

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 24 MARS 1955.

**Rapport de la Commission des Affaires Economiques chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires Economiques pour l'exercice 1955.**

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 24 MAART 1955.

**Verslag van de Commissie van Economische Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1955.**

Présents : MM. WARNANT, président; DEBAISE, DE BLOCK, DETHIER, DUVIEUSART, SMETS, WIARD, le baron ZURSTRASSEN et Louis DESMET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors de la discussion du budget des Affaires Economiques, la Chambre des Représentants a adopté deux amendements présentés par le Gouvernement.

Le premier à l'article 20-13 (subventions à l'Industrie Charbonnière), pour porter le crédit provisionnel prévu de 60 à 68 millions de francs, en vue de l'octroi de subventions aux mines marginales.

Le second amendement crée un article nouveau 20-17. Le crédit prévu est de 73 millions et doit servir à alimenter le Fonds de réadaptation qui doit jouer en faveur du personnel maintenu au travail dans les sièges dont la fermeture est envisagée.

Ces deux amendements sont le résultat de l'ensemble des mesures prises par le Gouvernement pour l'assainissement des mines marginales boraines.

Le problème des mines marginales est discuté depuis longtemps déjà. Il est souhaitable qu'il puisse être résolu définitivement. D'autres charbonnages peuvent devenir marginaux dans un temps plus ou moins long, à cause, surtout, de l'état de nos gisements. Le Gouvernement devrait exposer sans tarder sa politique charbonnière afin de savoir où en sera l'équipement des charbonnages

Voir :

R. A 4910.

Document du Sénat :

5-XIVbis (Session de 1954-1955) : Projet amendé par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij de bespreking van de begroting van Economische Zaken heeft de Kamer der Volksvertegenwoordigers twee Regeringsamendementen goedgekeurd.

Het eerste op artikel 20-13 (toelagen aan de steenkolenijverheid) om het voorlopige krediet van 60 op 68 miljoen frank te brengen met het oog op het verlenen van toelagen aan de marginale mijnen.

Het tweede amendement voert een nieuw artikel 20-17 in. Het uitgetrokken krediet belooft 73 miljoen en dient tot stijving van het Aanpassingsfonds ten voordele van het personeel dat te werk gesteld blijft in de zetels waarvan de sluiting wordt overwogen.

Die twee amendementen zijn het gevolg van de gezamenlijke maatregelen, door de Regering getroffen met het oog op de sanering van de marginale mijnen in de Borinage.

Het vraagstuk van de marginale mijnen wordt sedert lang reeds besproken. Het is wenselijk dat het eens en voorgoed kan worden opgelost. Nog andere steenkolenmijnen kunnen binnen min of meer afzienbare tijd marginaal worden, vooral ingevolge de toestand van onze lagen. De Regering zou zonder verwijl haar steenkoolpolitiek moeten uiteenzetten, om te weten hoe het met de uitrusting

R. A 4910.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XIVbis (Zitting 1954-1955) : Ontwerp geamendeerd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

à la fin de la période transitoire. Depuis plusieurs mois, il a dit son intention de faire baisser le prix du charbon; si une décision en ce sens était prise, il ne semble pas qu'elle puisse se concilier avec une intervention financière des charbonnages dans leur équipement. La diminution des prix peut, en effet, avoir une incidence sur le rendement financier des mines marginales.

Quant à l'effort que l'Etat se propose de faire en 1955, il faut, pour être complet, ajouter aux crédits budgétaires, le montant des prêts qui seront accordés par des institutions publiques de crédit.

D'autre part, si les centrales thermiques peuvent favoriser la rentabilité des entreprises, il faut aussi prévoir des sommes suffisantes pour leur installation.

La différence qui existe entre les montants prévus pour 1955 et pour 1954, s'expliquent par trois facteurs :

- 1<sup>o</sup> exploitation plus concentrée;
- 2<sup>o</sup> intervention de la C.E.C.A.;
- 3<sup>o</sup> allègement du budget ordinaire.

#### **Programme technique.**

Le programme a été établi par l'Administration des Mines et par les experts de la Haute Autorité. Il est conforme à celui des experts en ce qui concerne les charbonnages de l'Ouest de Mons et du Hainaut. Il s'en écarte en ce qui concerne les charbonnages de Cockerill et du Levant et des Produits de Flénu.

Il y a encore quelques divergences de vues entre Bruxelles et Luxembourg pour un ou deux puits des charbonnages de Hornu-Wasmes (Cockerill).

#### **Intervention financière de la C.E.C.A.**

Cette intervention a été demandée sur la base du paragraphe 23 de la Convention relative aux dispositions transitoires intitulé : Réadaptation. La Haute Autorité a décidé d'intervenir pour 200 millions.

Il est ainsi possible de libérer, à peu près en totalité, les sommes précédemment prélevées, dans le même but, sur le Fonds de péréquation.

Bruxelles et Luxembourg discutent sur les modalités de paiement de ces sommes et sur sa répartition entre divers exercices.

#### **Intervention des mines marginales.**

Les conventions conclues le 3 mars 1954 entre le Gouvernement et les mines marginales répartissaient les pertes intercalaires à raison de 93,5 % et de 6,5 %.

van de steenkolenmijnen zal gesteld zijn op het einde van de overgangperiode. Sedert verscheidene maanden heeft de Regering haar voornemen te kennen gegeven de prijs van de steenkool te doen dalen; indien een beslissing in die zin wordt genomen, kan er wel niet gedacht worden aan een financiële bijdrage van de steenkolenmijnen in hun uitrusting. De prijsverlaging kan immers een weerslag hebben op het financiële rendement van de marginale mijnen.

Wat de inspanning betreft welke de Staat in 1955 van plan is te doen, moet volledigheidshalve aan de begrotingskredieten het bedrag worden toegevoegd van de leningen die door de openbare kredietinstellingen zullen toegestaan worden.

Aan de andere kant, zo de thermische centrales de rentabiliteit van de ondernemingen kunnen bevorderen, dan moeten voor hun installatie ook de nodige sommen worden uitgetrokken.

Het verschil tussen de bedragen voor 1955 en voor 1954 is aan drie factoren te wijten :

- 1<sup>o</sup> grotere concentratie van de ontginning;
- 2<sup>o</sup> bijdrage van de E.G.K.S.;
- 3<sup>o</sup> verlichting van de gewone begroting.

#### **Technisch programma.**

Dit programma werd vastgesteld door het Mijnbestuur en de deskundigen van de Hoge Autoriteit. Het stemt overeen met dat van de deskundigen voor de steenkolenmijnen van het Westen van Bergen en van Henegouwen. Het wijkt daarvan af voor de steenkolenmijnen van Cockerill, en « du Levant et des Produits de Flénu ».

Verder bestaan er nog enkele meningsverschillen tussen Brussel en Luxemburg inzake een of twee schachten van de steenkolenmijnen Hornu-Wasmes (Cockerill).

#### **Financiële bijdrage van de E.G.K.S.**

Deze bijdrage werd gevraagd op grond van § 23 van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen, getiteld : Wederaanpassing. De Hoge Autoriteit heeft beslist voor 200 miljoen bij te dragen.

Aldus is het mogelijk de sommen die vroeger met dat doel uit het Perequatiefonds werden opgenomen, bijna geheel af te lossen.

Brussel en Luxemburg bespreken thans de betalingsmodaliteiten van deze bedragen en de omslag er van over de verschillende dienstjaren.

#### **Bijdrage van de marginale mijnen.**

De overeenkomsten van 3 Maart 1954 tussen de Regering en de marginale mijnen verdeelden de tussentijdse verliezen in een verhouding van 93,5 % en 6,5 %.

Un programme de redressement pour les mines boraines étant établi avec l'aide de la Haute Autorité, la part des mines, après négociations, a été fixée à 35 francs par tonne. Vu la situation actuelle de ces mines, des avances récupérables leur seront accordées par la S.N.C.I. L'Etat garantira ces avances et supportera la charge des intérêts. Le remboursement de ces avances se fera sur les bénéfices à venir. A ce moment-là, l'Etat sera déchargé des intérêts, ceux-ci étant d'abord prélevés sur les bénéfices. Si les intérêts payés, il reste un surplus, celui-ci sera réparti en deux parts, l'une allant aux exploitants, l'autre à l'amortissement des avances.

### Résultats financiers.

Le résultat, pour le budget de 1955 et pour les budgets suivants, des opérations énoncées ci-dessus est précisé dans les tableaux chiffrés ci-dessous.

Les diverses conventions à conclure porteront leurs effets à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1955 et leur durée d'application variera entre trois et six ans.

En se basant sur les supputations faites lors de l'élaboration des programmes de redressement et d'assainissement, les charges résultant pour le budget seront les suivantes :

1. *Crédits de rééquipement* : garantie de remboursement.
2. *Intervention dans le comblement des pertes intercalaires* :

#### a) A charge totale de l'Etat :

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| 1955. . . . .   | 61,6 millions  |
| 1956. . . . .   | 54,4 millions  |
| 1957. . . . .   | 48,9 millions  |
| Total . . . . . | 164,9 millions |

#### b) A charge de l'Etat ou du Fonds de péréquation :

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| 1955. . . . .   | 76,8 millions  |
| 1956. . . . .   | 67,5 millions  |
| 1957. . . . .   | 66,6 millions  |
| 1958. . . . .   | 69,3 millions  |
| 1959. . . . .   | 45,5 millions  |
| 1960. . . . .   | 45,5 millions  |
| Total . . . . . | 371,2 millions |

Pour les trois premières années seulement, une intervention du Fonds de péréquation est possible; elle pourrait être totale au cours des années 1955 et 1956, et partielle en 1957.

Nadat met behulp van de Hoge Autoriteit een herstelplan voor de mijnen van de Borinage was opgemaakt, werd het aandeel van de mijnen, na overleg, vastgesteld op 35 frank per ton. Ingevolge de huidige toestand van deze mijnen zal de N.M. K.N. hun terugvorderbare voorschotten verlenen. De Staat waarborgt deze voorschotten en draagt de rentelast. De terugbetaling van deze voorschotten zal geschieden uit de toekomstige winst. Op dat ogenblik zal de Staat worden ontlast van de intresten en zullen deze worden afgenomen van de winst. Blijft er na de betaling van de intrest nog een overschot, dan zal dit in tweeën worden verdeeld : het eerste deel voor de exploitanten en het andere voor de aflossing van de voorschotten.

### Financiële uitkomsten.

De weerslag van de vorengenoemde verrichtingen op de begroting 1955 v.v. is nader bepaald in de onderstaande tabellen.

De onderscheidene overeenkomsten zullen uitwerking hebben met ingang van 1 Januari 1955 en gelden voor drie tot zes jaar.

Volgens de ramingen die bij het opmaken van de herstel- en saneringsprogramma's werden gemaakt, zal de last er van voor de begroting de volgende zijn :

1. *Wederuitrustingskredieten* : waarborg voor de terugbetaling.
2. *Bijdrage ter dekking van de tussentijdse verliezen* :

#### a) Geheel ten laste van de Staat :

|                  |               |
|------------------|---------------|
| 1955. . . . .    | 61,6 miljoen  |
| 1956. . . . .    | 54,5 miljoen  |
| 1957. . . . .    | 48,9 miljoen  |
| Totaal . . . . . | 164,9 miljoen |

#### b) Ten laste van de Staat of van het Perequatiefonds :

|                  |               |
|------------------|---------------|
| 1955. . . . .    | 76,8 miljoen  |
| 1956. . . . .    | 67,5 miljoen  |
| 1957. . . . .    | 66,6 miljoen  |
| 1958. . . . .    | 69,3 miljoen  |
| 1959. . . . .    | 45,5 miljoen  |
| 1960. . . . .    | 45,5 miljoen  |
| Totaal . . . . . | 371,2 miljoen |

Alleen voor de eerste drie jaren kan een bijdrage uit het Perequatiefonds worden betaald; deze kan voor de jaren 1955 en 1956 volledig zijn en voor 1957 gedeeltelijk.

3. *Avances récupérables.*

Le montant de ces avances variera comme suit :

|       |                |
|-------|----------------|
| 1955. | 95,5 millions  |
| 1956. | 99,4 millions  |
| 1957. | 101,9 millions |
| 1958. | 41,2 millions  |
| 1959. | 27,5 millions  |
| 1960. | 27,5 millions  |

Total . . . . . 393,0 millions

En tenant compte d'une charge d'intérêt de 5,5 %, l'intervention de l'Etat variera comme suit :

|       |                |
|-------|----------------|
| 1955. | 5,25 millions  |
| 1956. | 10,72 millions |
| 1957. | 16,30 millions |
| 1958. | 18,60 millions |
| 1959. | 20,12 millions |
| 1960. | 21,60 millions |

Total . . . . . 92,59 millions

4. *Subside de réadaptation des sièges à fermer.*

Dans l'éventualité d'une intervention normale du Fonds de réadaptation, la part de l'Etat dans celle-ci serait de 50 %, soit :

|       |                |
|-------|----------------|
| 1955. | 72,05 millions |
| 1956. | 63,80 millions |
| 1957. | 50,55 millions |
| 1958. | 26,— millions  |

Total . . . . . 212,40 millions

Pour l'exercice 1955, l'intervention du budget se répartira donc comme suit :

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| Subsides directs . . . | 61,60 millions |
| Péréquation . . . . .  | 38,40 millions |

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Intérêts sur avances . . . | 5,25 millions  |
| Réadaptation . . . . .     | 72,05 millions |

Total . . . . . 177,30 millions

La péréquation étant déjà inscrite au budget, la charge résultant des conventions serait de 138,9 millions, dont 60 sont déjà prévus.

Comme on le constate, la charge totale pour le budget de 1955 sera de 177 millions de francs.

38 millions en chiffres ronds figurent déjà au budget au titre de la péréquation; 60 millions figurent déjà au titre d'intervention spéciale pour les mines marginales.

Il n'y a donc plus qu'à prévoir le surplus, et c'est ce surplus qui fait l'objet des deux amendements dont le Sénat est saisi.

Deux amendements ont paru nécessaires, étant donné qu'il ne s'agit pas seulement de l'aide précédente aux mines marginales, mais également d'un

3. *Terugvorderbare voorschotten.*

Die voorschotten zullen bedragen :

|       |               |
|-------|---------------|
| 1955. | 95,5 miljoen  |
| 1956. | 99,4 miljoen  |
| 1957. | 101,9 miljoen |
| 1958. | 41,2 miljoen  |
| 1959. | 27,5 miljoen  |
| 1960. | 27,5 miljoen  |

Totaal . . . . . 393,0 miljoen

Rekening gehouden met een rentevoet van 5,5 %, zal de Rijksbijdrage belopen :

|       |               |
|-------|---------------|
| 1955. | 5,25 miljoen  |
| 1956. | 10,72 miljoen |
| 1957. | 16,30 miljoen |
| 1958. | 18,60 miljoen |
| 1959. | 20,12 miljoen |
| 1960. | 21,60 miljoen |

Totaal . . . . . 92,59 miljoen

4. *Wederaanpassingstoelage voor de te sluiten zetels.*

Met een normale bijdrage van het Wederaanpassingsfonds zou het aandeel van de Staat hierin 50 % bedragen, d.i. :

|       |               |
|-------|---------------|
| 1955. | 72,05 miljoen |
| 1956. | 63,80 miljoen |
| 1957. | 50,55 miljoen |
| 1958. | 26,— miljoen  |

Totaal . . . . . 212,40 miljoen

Voor het dienstjaar 1955 zal de bijdrage uit de begroting onderverdeeld zijn als volgt :

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| Directe toelagen . . .               | 61,60 miljoen |
| Perequatie . . . . .                 | 38,40 miljoen |
| Interesten op voorschotten . . . . . | 5,25 miljoen  |
| Wederaanpassing . . .                | 72,05 miljoen |

Totaal . . . . . 177,30 miljoen

Daar de perequatie reeds op de begroting is uitgetrokken, zou de last ingevolge de overeenkomsten 138,9 miljoen bedragen, waarvan 60 miljoen reeds uitgetrokken is.

Zoals men kan vaststellen, zal de totale last voor de begroting 1955 177 miljoen frank bedragen.

In ronde cijfers is reeds 38 miljoen op de begroting als perequatie opgenomen; 60 miljoen is opgenomen als speciale bijdrage voor de marginale mijnen.

Men dient dus nog slechts het overschot uit te trekken, wat het doel is van de twee amendementen die aan de Senaat worden voorgelegd.

Twee amendementen zijn nodig gebleken omdat het niet alleen gaat om de vroegere hulp aan de marginale mijnen, maar om een nieuw principe,

principe nouveau, l'intervention de l'Etat dans le Fonds de réadaptation (paragraphe 23) qui n'avait pas fonctionné jusqu'à présent.

On comparera ces résultats avec la charge supportée pour l'exercice 1954 par le budget pour les mines marginales.

Pendant l'exercice 1954, les subsides accordés à l'ensemble des mines marginales ont été les suivants :

|                                    |                        |
|------------------------------------|------------------------|
| Aide protocolaire . . . . .        | fr. 319.612.100        |
| Subsides complémentaires . . . . . | 81.629.600             |
| Avances récupérables . . . . .     | 36.175.400             |
| <b>Total . . . . .</b>             | <b>fr. 437.417.100</b> |

\* \* \*

Etant donné que le budget de 1955 a dû être élaboré à un moment où cette charge n'était pas encore connue, un simple crédit provisionnel avait été inscrit.

Puisque les mines marginales ont besoin, de mois en mois, de l'aide de l'Etat, il a paru difficile de se contenter du vote de crédits supplémentaires dans le feuillet des crédits supplémentaires de 1955; c'est la raison pour laquelle, en plein accord avec le Ministre des Finances, un amendement complémentaire a été déposé en séance publique de la Chambre, amendement qui justifie le renvoi actuel du budget au Sénat.

Le projet de budget, dont le montant total pour 1955 s'élève ainsi à 1.510.747.000 francs, a été voté par 9 voix contre 3.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
L. DESMET.

*Le Président,*  
P. WARNANT.

namelijk de Rijksbijdrage in het Wederaanpassingsfonds (§ 23), dat totnogtoe niet werkte.

Die uitgaven moeten vergeleken worden met de last die tijdens het dienstjaar 1954 door de begroting werd gedragen voor de marginale mijnen.

Voor het dienstjaar 1954 bedroegen de toelagen aan de gezamenlijke marginale mijnen :

|                                        |                        |
|----------------------------------------|------------------------|
| Protocolaire hulp . . . . .            | fr. 319.612.100        |
| Aanvullende toelagen . . . . .         | 81.629.600             |
| Terugvorderbare voorschotten . . . . . | 36.175.400             |
| <b>Totaal . . . . .</b>                | <b>fr. 437.417.100</b> |

\* \* \*

Daar de begroting 1955 moest worden opgemaakt toen deze last nog niet bekend was, werd slechts een provisioneel krediet uitgetrokken.

Maar aangezien de marginale mijnen steeds minder Staatshulp behoeven, kon moeilijk vrede worden genomen met de uittrekking van bijkredieten in het bijkredietenfeuilleton voor 1955; daarom werd, met de volle instemming van de Minister van Financiën, ter openbare vergadering van de Kamer een aanvullend amendement ingediend, zodat de begroting naar de Senaat moest worden teruggezonden.

De ontwerp-begroting, die voor 1955 aldus in totaal 1.510.747.000 frank bedraagt, is aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
L. DESMET.

*De Voorzitter,*  
P. WARNANT.